

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Aaron i wszyscy synowie Izraela* ujrzeni Mojżesza – a oto promieniała skóra jego twarzy – bali się zbliżyć do niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Aaron i wszyscy synowie Izraela zobaczyli promieniejącą twarz Mojżesza, bali się do niego zbliżyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aaron i wszyscy synowie Izraela zobaczyli Mojżesza, a oto skóra jego twarzy lśniła, i bali się zbliżyć do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzeni Aaron, i wszyscy synowie Izraelscy Mojżesza, a oto lśniła się skóra twarzy jego, i bali się przystąpić do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc Aaron i synowie Izraelowi rogatą twarz Mojżeszową, bali się przystąpić blisko do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Aaron i Izraelici zobaczyli Mojżesza z dala i ujrzeni, że skóra na jego twarzy promienieje, bali się zbliżyć do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Aaron i wszyscy synowie izraelscy ujrzeni Mojżesza, spostrzegli, że skóra na twarzy jego promieniała, i bali się przystąpić do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Aaron i wszyscy Izraelici widzieli, że skóra na twarzy Mojżesza promieniała. Bali się więc przystąpić do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron i pozostali Izraelici byli zaskoczeni, gdy ujrzeni światło bijące z oblicza Mojżesza i bali się zbliżyć do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron i wszyscy Izraelici widzieli, że skóra na twarzy Mojżesza jaśnieje - i bali się zbliżyć do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon i wszyscy synowie Jisraela zobaczyli, że skóra twarzy Moszego promieniała. I bali się zbliżać do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Аарон і всі старшини Ізраїля Мойсея, і вид шкіри обличчя його був прославлений, і побоюлися наблизитися до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ahron i wszyscy synowie Israela ujrzeni Mojżesza a oto promieniała powierzchnia jego oblicza, więc obawiali się do niego podejść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Aaron i wszyscy synowie Izraela zobaczyli Mojżesza, oto skóra jego twarzy promieniała, i bali się do niego zbliżyć.

¹⁾ starsi Izraela G, πάντες οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ.